



**Mehrsprachigkeit und Multikulturalität in der Schwarzmeerregion:
Republik Moldau und die Südwestukraine**

Internationale Sommerschule in Chișinău und Odessa
22. August 2009 – 11. September 2010

Datum / Zeit	Thema	Ansprechpartner	Ort /Kontakt
Sonntag, 22. August	Anreise der Teilnehmer		Hotelul „Cosmos“, bd. C. Negruzzi 2
20:00	Gemeinsames Abendessen		Capitoles-Club, Chisinau, str. M-t G.Banulescu-Bodoni, 45
Montag, 23. August	Eröffnung der Sommerschule		
9:00-12:00	Sprachkurs	Prof. Alexei Acsan Violeta Neamțu	Casa Limbii Române, Chișinău, str. M. Kogalniceanu 92, Chișinău, str. M. Kogalniceanu 92
13:00- 14:00	Mittagspause		Catering
14:30 – 16:00	Einführung und Begrüßung durch Igor Munteanu , Direktor des IDIS Viitorul		IDIS Viitorul, Chișinău, str. Iacob Hîncu 10/1

	<p>Prof. Dr. Dr. h.c. Klaus Bochmann, Vorsitzender, Moldova-Institut Leipzig</p> <p>Dr. Berthold Johannes, außerordentlicher und bevollmächtigter Botschafter (angefragt)</p> <p>Loreta Handrabura, Stellvertretende Bildungsministerin der Republik Moldova (angefragt)</p> <p>Stellvertretender Minister für Jugend und Sport (angefragt)</p> <p>Jan-Peter Abraham, DAAD-Lektor</p> <p>Prof. Dr. Gheorghe Ciocan, Rektor der Moldauischen Staatlichen Universität</p> <p>Dr. Gerhard Orband, Prorektor der ULIM</p> <p>Angela Soltan, Direktorin AQA</p>		
16:30 – 17:30	<p>Der Hitler-Stalin-Pakt in der Erinnerungskultur. Folgen und Deutungen Film <i>Soviet Story</i> und Diskussion</p>	<p>Dr. Eugen Sava, Direktor des Nationalmuseums für Archäologie und Geschichte</p>	<p>Nationalmuseum für Archäologie und Geschichte Chişinău, str. 31 August 1989 nr.121 A</p>
18:00 – 19:00	<p>Historischer Stadtrundgang</p>		
Dienstag, 24. August	<p>Studentisches Leben in Chisinau</p>		
9:00 - 12:30	<p>Sprachkurs</p>	<p>Prof. Alexei Acsan Violeta Neamtu</p>	<p>Casa Limbii Române, Chişinău, str. M. Kogalniceanu 92, Chişinău, str. M. Kogalniceanu 92</p>
12:30-14:00	<p>Mittagessen</p>		<p>Cantina Confederației Naționale a Sindicatelor din Moldova, Chişinău, str. 31 August 1989, 129</p>
14:00 – 15:00	<p>Besuch an der Universität (USM) Gespräch im Rektorat</p>	<p>Gheorghe Ciocan, Rektor der Staatlichen Univesität Moldova (USM)</p>	<p>Chişinău, str. Mateevici, 60</p>
15:00 – 16:00	<p>Treffen mit moldauischen Studierenden und Promovenden; Fakultät für Geschichte</p>	<p>Prof. Dr. Igor Sarov, Dekan der Fakultät für Geschichte und Philosophie</p>	<p>Chişinău, str. Mateevici, 60</p>

16:30 – 17:30	Besuch der Vereinigung junger Historiker (ANTIM)	Prof. Dr. Sergiu Musteata	Chisinau, str. Ion Creanga nr.1, bloc central, birou 407
Mittwoch, 25. August	Interethnische Beziehungen		
9:00-12:00	Sprachkurs	Prof. Alexei Acsan Violeta Neamțu	Casa Limbii Române, Chișinău, str. M. Kogalniceanu 92
12:00-14:00	Mittagspause		Cantina USM, Chișinău, str. Mateevici, 60
14:00-15:30	Interethnische Beziehungen in der R. Moldova nach 1991 Dr. Vasile Dumbrava		USM, Chișinău, str. Mateevici, 60
16:00-17:30	Besuch der Slawischen Universität bei Prof. Dr. Tatiana Mlecico		Universitatea Slavonă, Chisinau. str. Florilor, 28/1
17:30	Treffen mit Studierenden der Slawischen Universität	Prof. Dr. Tatiana Mlecico	Universitatea Slavonă, Chisinau. str. Florilor, 28/1
Donnerstag, 26. August	Zivilgesellschaft und Multiethnizität		
9:00- 12:00	Sprachkurs	Prof. Alexei Acsan Violeta Neamțu	Casa Limbii Române, Chișinău, str. M. Kogalniceanu 92
12:00- 14:00	Mittagspause		Cantina Confederației Naționale a Sindicatelor din Moldova, Chișinău, str. 31 August 1989, 129
14:30-15:30	Moldova Civil Society Strengthening Program, Treffen mit Angela Vacaru , Koordinatorin des CMP		ADE Moldova, Chisinau, Bd. Stefan Cel Mare 202 Ave., et.8
16:00 – 17:30	NGOs nationaler Minderheiten Entwicklung transparenten und öffentlichkeitswirksamen Handelns von NGOs, Elena Lesan		

Freitag, 27. August	Tag der Unabhängigkeit		
9:00-12:00	Sprachkurs	Prof. Alexei Acsan Violeta Neamțu	Casa Limbii Române, Chișinău, str. M. Kogalniceanu 92
12:00-14:00	Mittagspause		Catering
14:00 – 15:30	Deutsch-moldavisches Forum Treffen und Diskussion mit Dr. Igor Corman , Vorsitzender der Kommission für Außenpolitik und Europäische Integration		
16:00 – 17:00	Treffen mit Igor Boțan , Direktor des Instituts für demokratische Teilhabe ADEPT	Igor Boțan , Direktor des Instituts für demokratische Teilhabe ADEPT	ADEPT, Chișinău, str. V. Alecsandri 97
17:30	Kulturprogramm		
Sonnabend 28. August	Dorfkultur und Multikulturalität		
vormittags	Besuch des Klosters Curchi Besuch des ukrainischen Dorfes Ivancea, Treffen mit Vertretern des Dorfes, Kulturprogramm	Koordinator aus dem Bildungsministeriu m der Republik Moldau	Curchi (Region Orhei) Ivancea (Region Orhei)
nachmittags	Besuch des Dorfes Braviceni (Bezirk Orhei)	Valeriu Cociorvă , Bürgermeister von Braviceni	Braviceni (Region Orhei)
Sonntag 29. August	Zur freien Verfügung		
	Freizeit		
Montag 30. August	Politik und Multikulturalität		

9:00-12:00	Sprachkurs	Prof. Alexei Acsan Violeta Neamțu	Casa Limbii Române, Chișinău, str. M. Kogalniceanu 92
12:00-14:00	Mittagspause		Cafenea „Ceas Pic“, mun.Chisinau, str.Ierusalim, 7
14:00-15:30	Politische Strukturen Moldovas – Verfassungsordnung, Parteien und Persönlichkeiten	Igor Munteanu , Direktor des IDIS Viitorul	IDIS Viitorul, Chișinău, str. Iacob Hîncu 10/1
16:00-17:30	Diskussion zum Stellenwert der Multikulturalität im politischen Diskurs im Vergleich zu Westeuropa Referenten: <i>Kristina Holzapfel, Paul Jeute, Thomas Klippfahn, Kerstin Müller, Diana Pankau</i>	Moderation: Andrei Avram	IDIS Viitorul, Chișinău, str. Iacob Hîncu 10/1
Dienstag 31. August	Tag unserer Sprache		
9:00-12:30	Sprachkurs	Prof. Alexei Acsan Violeta Neamțu	Casa Limbii Române, Chișinău, str. M. Kogalniceanu 92
12:30-14:30	Mittagspause		Catering oder auf Wunsch der Teilnehmer Mittagessen bei den Esständen im Stadtzentrum
14:30-17:30	Zahlreiche Veranstaltungen zum „Tag unserer Sprache“ in der Stadt		
Mittwoch 1. September	Mehrsprachigkeit		
9:00-12:00	Sprachkurs	Prof. Alexei Acsan Violeta Neamțu	Casa Limbii Române, Chișinău, str. M. Kogalniceanu 92
12:00-14:00	Mittagspause		Cafenea „Ceas Pic“, mun.Chisinau, str.Ierusalim, 7

14:00-15:30	Mehrsprachigkeit im Vergleich. Kanada, Moldova, Ukraine. Debatte unter Mitwirkung von Prof. Dr. Jürgen Erfurt, Prof. Dr. Irina Condrea, Dr. Vasile Dumbrava	Dr. Vasile Dumbrava, Stellv. Vorsitzender des MIL	IDIS Viitorul, Chişinău, str. Iacob Hîncu 10/1
16:00-17:30	Rundtischgespräch: Probleme und Perspektiven der Zwei- und Mehrsprachigkeit <i>Anna-Christine Weirich</i> <i>Sebastià Moranta</i> <i>Daniel Müller</i>	Moderation: Prof. Dr. Jürgen Erfurt	IDIS Viitorul, Chişinău, str. Iacob Hîncu 10/1
Donnerstag 2. September	Medien		
9:00-12:00	Sprachkurs	Prof. Alexei Acsan Violeta Neamţu	Casa Limbii Române, Chişinău, str. M. Kogalniceanu 92
12:00-14:00	Mittagspause		Cantina Confederaţiei Naţionale a Sindicatelor din Moldova, Chişinău, 31 August 1989, 129
14:15– 15:15	Medien und Multikulturalität, Vortrag Dr. Marina Dumbrava		
15:45-16:30	Besuch des Fernsehsenders Publika TV (Diskussion mit Journalisten)	Dumitru Țira, Generaldirektor	Chisinau str.Ghiocelor 1,
17:00-18:00	Besuch des Fernsehsenders Moldova 1 (Gespräche mit Journalisten)	Angela Sîrbu, Direktorin Mircea Surdu, Leonid Melnic, Liliana Vişu Moderatoren	Chişinău, str. Mioriţa 1
18:30	Besuch von <i>Jurnal-TV</i> und <i>Jurnal de Chisinau</i>	Val Butnaru, Generaldirektor Aurel Cornescu, Chefredakteur	str. Vlaicu Pârcălab 63

Freitag 3. September	Außenpolitik und Multiethnizität		
9:00-12:00	Sprachkurs	Prof. Alexei Acsan Violeta Neamțu	Casa Limbii Române, Chișinău, str. M. Kogalniceanu 92
12:00-14:00	Mittagspause		Cantina Confederației Naționale a Sindicatelor din Moldova, Chișinău, 31 August 1989, 129
14:00-15:00	Besuch im Ministerium für Außenangelegenheiten und Europäische Integration, Treffen und Gespräch mit Valeriu Gheorghiu , Abteilung Europäische Integration		MAE, str. 31 August 1989, 80
15:30 – 16:30	Fragen der europäischen Integration; Treffen mit Dirk Schuebel , Chef der Delegation der Europäischen Kommission in der Republik Moldau		Delegația Uniunii Europene în Moldova
17:00 – 18:30	Besuch des parlamentarischen Ausschusses für Außenpolitik, Treffen und Diskussion mit Dr. Igor Corman , Vorsitzender sowie Dr. Dr. Hans Martin Sieg , Referent für Außen- und Sicherheitspolitik (Büro Manfred Grund, MdB)		Comisia Parlamentara pentru Politica Externa
Sonnabend 4. September	Mehrsprachigkeit in Transnistrien		
ganztags	Tagesausflug mit folgenden Zielen: Tiraspol, Bender, Chitcani	Jan-Peter Abraham , DAAD- Lektor	
Sonntag 5. September	Minderheitenkultur		
	Das jüdische Chisinau Friedhofsbesuch (z. B. des armenischen Friedhofs)	Ghenadie Șonțu	

Montag 6. September		Wirtschaft	
8:00-10:00	Abschluss Sitzung des Sprachkurses	Prof. Alexei Acsan Violeta Neamțu	Casa Limbii Române, Chișinău, str. M. Kogalniceanu 92
10:00-11:30	Treffen mit Vertretern der Expert Grup la Academia de Stiinte Economice a Moldovei 	Valeriu Prohnițchi , Geschäftsführer der Expert Grup	Academia de Stiinte Economice a Moldovei, str. Căpriană 3
12:00-14:00	Mittagspause		Cafenea „Ceas Pic“, mun.Chisinau, str.Ierusalim, 7
14:00- 16:00	Betriebsbesichtigung „Bucuria“	Svetlana Mantaluță , Leitende Technikerin	Fabrica „Bucuria“ or. Chisinau, str. Columna, 162
16:00-17:00	Die gagausische Autonomie – ein Erfolgsmodell der Beilegung interethnischer Konflikte?	Andrei Avram , Moldova-Institut Leipzig	
18:00	Abfahrt nach Comrat		Unterkunft Hotel Astoria
20:00	Unterbringung		Hotel Astoria
Dienstag 7. September		Gagausien	
9:00 – 10:00	Besuch der Komrat Devlet Universiteti Gespräch mit dem Rektor		Comrat, str. A. Galatan, 17

10:30-12:00	Besuch im Exekutivkomitee und der Volksversammlung der Gagausen		
12:30-14:00	Mittagessen		Restaurant „Vodolei“
14:30-15:30	Besuch im Museum für Volkskunde		
16:00-17:00	Treffen mit zwei gagausischen Vereinen		
Mittwoch 8. September	Minderheiten in der Ukraine		
8:00	Abfahrt nach Odessa		Unterkunft, hotel Lermontovskiy, Odessa, Str-la Lermontov, 2
10:00-12:00	Das jüdische Odessa – historischer Stadtrundgang		
12:00-14:00	Mittagspause		
14:00-15.30	Treffen mit Vertretern der jüdischen Minderheit in Odessa		
16:00-18:00	Государственный Литературный музей		Str. Lanjeronovskaia,, 2
18:00	Odessa in der ukrainischen / russischen Literatur		

Donnerstag 9. September	Universität und städtische Gesellschaft in Odessa		
10:00-11:30	Besuch in der Universität Treffen und Diskussion mit Studierenden	Smintina Valentin, Rektor	Одесса, вул. Щепкіна 12
12:00-14:00	Mittagspause		
15:00- 17:30	Besichtigung der Katakomben		
18:00	Potemkinsche Treppe und Hafenspaziergang		
Freitag 10. September	Multikulturelles Odessa. Die Schwarzmeermetropole in der Ukraine		
8:30-10:00	Fabrikbesichtigung		
10:30-12:00	Музей Западного и Восточного искусства Одесский*		9, Pushkinskaya str., Odessa
12:00-13:30	Mittagspause		
14:00 – 15:00	Evaluation		

15:00	Rückfahrt nach Chişinău		
20:30	Gemeinsames Abendessen		
Sonnabend 11. September	Abreisetag		

Koordinatorengruppe MIL:

Prof. Dr. Dr. Klaus Bochmann, Vorsitzender

Dr. Vasile Dumbrava, Stellv. Vorsitzender

Andrei Avram, Koordinator wissenschaftl. Projekte

Christian-Daniel Strauch, Koordinator deutsch-moldauische Projekte

Koordinatorengruppe AQA:

Angela Soltan, Direktorin

Cristina Dolgher, Projektkoordinatorin

Cristina Celan, Projektkoordinatorin Übersetzung und Kommunikation